

BULLETIN
DE LA
SOCIÉTÉ DES
ANGLICISTES
DE
L'ENSEIGNEMENT
SUPÉRIEUR

N° 51 - Trimestriel

Juin 1999

Correspondance : Jean-Louis Duchet, 4, rue Saint-Hilaire, 86000 Poitiers —
% 05 49 55 99 96. Fax : 05 49 45 32 90.— courriel duchet@univ-poitiers.fr
Site web: <http://www.mshs.univ-poitiers.fr/saes/saes.htm>

SOMMAIRE

In Memoriam Henry Appia	2
Sommaire du volume <i>Féminin/masculin</i>	3
Compte rendu du comité et de l'assemblée générale du 23 mai 199.....	5
Motion de la 11e section du CNU sur les félicitations du jury	15
Recrutement des lecteurs	17
Extrait de l'arrêté du 18 mai 1999 sur le CAPES	18
Programmes des concours	19

Enquête d'ESSE sur les études anglophones en Europe.....	23
Livres et documents reçus.....	24
Colloques	26
Bulletin d'adhésion à la S.A.E.S.	32

In Memoriam Henry Appia

Henry Appia nous a quittés le 25 février dernier ; il allait avoir quatre-vingt-quatre ans. Que la mort puisse saisir Henry paraît indécent à ceux qui l'ont connu, tant il symbolisait la vie qu'il a aimée généreusement. Henry Appia avait cette élégance un peu aristocratique, renforcée par une sobriété toute protestante, qui lui permettait de tenir à distance et d'occulter les misères, petites ou grandes, qui, vers la fin de sa vie, tentaient de perturber le cours des choses.

Je n'ai pas eu la chance de bénéficier de son enseignement alors qu'il préparait les agrégatifs de l'ENS de St Cloud mais le privilège m'a été donné d'apprendre le métier à mon arrivée à Paris III en côtoyant cet universitaire pétri de culture, aussi à l'aise face à un amphi de littérature de 1er cycle qu'en séminaire de traduction. La notion de spécialité lui était étrangère tant était vaste son champ de compétence.

L'invitation de la BBC à participer avec son collègue et complice Paul-Gabriel Boucé à l'émission "Round Britain Quiz", dont l'équipe française fut, bien entendu, la vedette, ne faisait que consacrer le talent de cet angliciste de haute volée qui ne dédaignait pas la culture populaire.

Homme de culture classique sorti de la Khâgne de Louis-le-Grand, il n'en était pas moins attiré par l'innovation technologique, ce qui lui valut de créer avec Lionel Guierre le premier laboratoire de langues universitaire, alors installé rue Serpente. Son goût pour la communication l'avait très tôt amené à réaliser des séries d'émissions diffusées par l'ORTF, destinées à l'apprentissage du français à l'étranger. A Paris III, il fut à l'origine de Radio Correspondance, service de préparation radiophonique aux épreuves de traduction des concours de recrutement. Sa thèse de Doctorat d'État consacrée à l'anglais parlé et à la communication de masse et, plus spécifiquement, au rôle de la BBC dans ce domaine, reflète fidèlement le double intérêt qu'il portait à l'oralité et à la radio dont il avait une connaissance intime, ainsi qu'en témoignent les pages qu'il lui a consacrées dans le remarquable volume de la série U2 cosigné avec Bernard Cassen.

Henry intervenait fréquemment au micro du World Service sur les sujets les plus divers. A quoi, d'ailleurs, ne s'intéressait-il pas? Vivante encyclopédie, aussi intarissable sur les campagnes napoléoniennes que sur l'histoire de la Suisse, Henry Appia était un prodigieux causeur, un *conversationalist* brillant et jamais pédant qui savait aussi écouter l'autre. L'universitaire, détaché des jeux de pouvoir, s'effaçait avec naturel devant l'homme profondément généreux et disponible qui, à force d'encouragements amicaux, a

conduit bien des thésards au bout du chemin. Le rôle qu'il a joué au sein d'associations d'aide aux étudiants et intellectuels réfugiés en France témoigne de sa volonté d'être au monde et de servir à sa mesure. Ce n'est pas par hasard que les lectures qu'il avait lui-même choisies pour son service funèbre avaient pour thème l'amour du prochain. Jusqu'au bout, Henry Appia aura été exemplaire.

Jean-Claude Sergeant
Université de Paris III

Liste de messagerie de la S.A.E.S.

Pour s'abonner à la liste de messagerie électronique, il suffit à tout membre de la SAES d'envoyer un courrier électronique à majordomo@campus.univ-poitiers.fr, avec pour message : subscribe saes

Précautions : Laisser vierge la rubrique "Subject:", désactiver la signature.

Et pour envoyer un message à tous les abonnés, libeller le message avec, dans la rubrique Subject, la mention SAES: suivie de COL pour "colloque", PUB pour une publication annoncée, Q pour une question, SYN pour une synthèse de réponses, THE pour les annonces de thèses. Envoyer le message à l'adresse suivante : saes@campus.univ-poitiers.fr

Féminin/masculin

Littératures et cultures anglo-saxonnes

L'ensemble des contributions présentées dans l'ouvrage *Féminin/masculin* sélectionnées à la suite du congrès de la SAES, qui s'est tenu à Rennes en mai 1998, constitue les Actes du Congrès selon les nouvelles modalités d'organisation (ateliers et tables rondes) recommandées sur proposition du Bureau par l'Assemblée générale d'octobre 1997. Ce beau volume de 293 pages, premier d'une série que nous souhaitons longue, a été rassemblé et présenté par Sophie Marret, et publié par les Presses Universitaires de Rennes. Il est sorti juste à temps pour être présenté à Chambéry :

Sophie Marret (éd.), *Féminin/Masculin. Littératures et cultures anglo-saxonnes*, ISBN 286847-401-2, Rennes, PUR, 1999, 130 F. Adresser les commandes à

PUR, 2 rue du doyen Denis Leroy,
35044 RENNES Cedex

Sommaire de *Féminin/Masculin*

- Marie-Claude Perrin Chenour, "Les femmes écrivains au XIXe siècle en France et aux Etats-Unis"
- Françoise Barret-Ducrocq, "La place des femmes : le droit de cité"
- A. Stéfani, "Statut et rôle des femmes dans le mouvement libéral blanc sudiste (1930-1965)"
- A. Maillot, "La paix au masculin?"
- Jean-Jacques Lecercle, "Contre l'identité"
- Pierre Cotte, "Le Genre est une métalangue"
- Liliane Louvel, "*Curios et mirabilis* : l'étrange cabinet de curiosités du château d'O"
- Emily Eells, "Proust and Anglo-sexuality"
- Robert Dickason, "Ambiguity and Uncertainty in Rebecca"
- Catherine Lanone, "'No man's land' : les fantômes asexués de Pat Barker"
- Anne Goarzin, "En quête du père : la difficile filiation dans les romans de John MacGahern".
- Denise Ginfray, "La grammaire du sujet chez Gertrude Stein. Une lecture de *Ida. A Novel* (1941)"
- Hughes Lebailly, "*The Powerful and the Sweet* : la dialectique du masculin et du féminin dans la critique d'art victorienne"
- Sakina Abderrahim-laib, "Rapports féminin/masculin dans *The Levant Trilogy* d'Olivia Manning"
- Geetha Ganapathy-Doré, "A Counterpoint to History. The Feminine in Salman Rushdie's *The Moor's Last Sigh*"
- Karine Luisa Badt "Blackbirds and Robins: The 'America' of Wallace Stevens and Emily Dickinson"
- Emma Renaud, "La représentation du corps féminin à travers les gravures anglaises et françaises du XVII^e siècle"
- Claire Boulard, "Fiction masculine, finance féminine ? L'image de Lady Credit dans le *Spectator* d'Addison"
- Laurence Belingard, "Maid Marian et autres demoiselles. Evolution et rôle des représentations féminines dans le mythe de Robin Hood"
- Philippe Laplace, "Emotion and motion in Catherine Carswell's *Open the Door ! : Towards a female Bildungsroman*"
- Josiane Paccaud-Huguet, "Que faut-il entendre par écriture féminine?"
- Marie-Christine Lemardely-Cunci, "L'écriture féminine : en parler *quand même*."

Claire Joubert, "L'écriture au féminin : un opérateur de poétique"

Claudine Raynaud, "Écriture et syncope. La femme noire dans la ville, ou
Jazz avec Cane."

Compte rendu de la réunion du Comité du 23 mai 1999

Ordre du jour

Élection de deux vice-présidents et d'un secrétaire-adjoint.

Présents: 36: Mmes et MM. Carré, Cazade, Delorme, Duchet, Haberer, Labrosse, Lagadec, Muraire, Poyet, Duperray, Rouveyrol, Sipièrre, Baylon, Ben Lebdaï, Shusterman, C. Delmas, Bony, Maisonnat, Michelot, J.-Marie. Fournier, Bandry, Blayac, M. Morel, Mémet, C. Charlot, Gardette, Busuttil, Gensane, Millon, Marret, Rivoire, Delogu, Lanone, Pons, J.-Michel. Fournier, Valtat-Comet.

Les candidats sont présentés par le président. Le scrutin a lieu à bulletins secrets. Ont obtenu :

Vice-présidente: Annick Duperray: 33 voix, élue.

Vice-président : François Laroque: 33 voix, élu.

Trésorier adjoint: Pierre Labrosse: 34 voix, réélu.

Secrétaire-adjointe: Sophie Marret: 35 voix, élue.

Monique Curcuru: 1 voix.

Compte rendu de l'Assemblée générale du 23 mai 1999

Le président ouvre la séance et commence par évoquer le décès des collègues disparus depuis l'automne : Solange Dayras, Philippe Michelot, Henry Appia, Olivier Sturge-Moore, Hélène Boucé.

Il informe l'Assemblée des résultats des élections au Bureau auxquelles a procédé le Comité. Il remercie très vivement André Muraire, Albert Poyet et Michel Petit qui ont tous les trois, pendant les années de leur présence au Bureau, assumé avec beaucoup de compétence et de dévouement leur part des tâches et des responsabilités. Il souhaite la bienvenue aux nouveaux élus et les remercie.

Le procès-verbal de l'Assemblée générale d'octobre 1999, publié dans le *Bulletin* n°49 (décembre 1998) est approuvé à l'unanimité. S'agissant de l'ordre du jour de la présente Assemblée générale, il est proposé de faire passer les concours avant ESSE.

Dans son rapport, le président rappelle que le Bureau a travaillé de manière collective et que la période qui s'est écoulée depuis octobre a été marquée par la publication de deux numéros du Bulletin, la sortie de l'Annuaire et plusieurs réunions du Bureau. Il aborde ensuite un certain nombre de points particuliers :

Annuaire et Répertoire

L'Annuaire 1998-1999 marque un net progrès, et le président rend hommage au travail accompli par J.-L. Duchet à partir de la base de données élaborée et tenue à jour par Alain Cazade. Il sera encore meilleur si chacun des sociétaires, et plus particulièrement chaque correspondant, prend soin de communiquer à Alain Cazade les erreurs et les lacunes qu'il a repérées.

L'Annuaire a été envoyé à Mme Grelot, directrice scientifique (DRUED 6) à la Direction de la Recherche, et celle-ci a répondu à notre envoi par une lettre élogieuse : l'annuaire de la SAES est à ses yeux le meilleur de tous les annuaires de sociétés spécialisées. L'Annuaire a aussi été envoyé à tous les présidents des associations d'anglicistes représentées à ESSE et le président Helmut Bonheim a fait savoir que c'est le genre de réalisation qu'il faudrait faire à l'échelle de l'Europe.

Pour ce qui est de *Répertoire*, dont la publication avait été provisoirement suspendue, les modalités d'une relance de sa publication sous forme électronique ont été arrêtées avec Jean-Marie Maguin au cours d'une visite à Montpellier dont J.-L. Duchet rendra compte plus tard.

Congrès et publications

Les résumés de Valenciennes ont été publiés sous la direction de Bleurette Pion. Un contact récent avec Jean Pironon permet d'annoncer que les résumés de Clermont sont sur le point de paraître. Les résumés de Nice, réunis par André Muraire, sont à la saisie à Poitiers, en vue de leur publication électronique, mode de publication qui sera désormais la règle, suite à une décision de l'Assemblée générale.

Les résumés de Rennes qui parviennent ont été mis au fur et à mesure sur le site web du Congrès de Rennes. Les informations de ce site, bientôt fermé à Rennes, seront récupérées et transférées sur le site *web* de la SAES. Pour ce qui est des suites du congrès de Rennes, toutefois, le président a le grand plaisir de montrer le beau volume qu'il vient tout juste de recevoir : *Féminin/masculin*, correspond tout à fait au projet qu'il avait développée devant l'AG, en octobre 1997 : ce beau volume, rassemblé par Sophie Marret et publié par les Presses Universitaires de Rennes, réunit dans un ensemble

cohérent autour du thème du congrès les communications proposées par les directeurs d'atelier et retenues par le comité scientifique.

Les organisateurs du congrès d'Angers, Jeanne Devoize et Daniel Baylon, sont déjà au travail. Ce congrès de l'an 2000, le quarantième depuis la fondation de la SAES en 1961, sera une date importante dans l'histoire de notre société. Il est envisagé à cette occasion de rendre hommage à Jean Loiseau, notre premier président et d'inviter les présidents d'honneur ainsi que les membres du premier bureau. Pour le congrès de 2001, le président a recueilli l'accord de Montpellier 3, ce qui sera un retour sur les lieux du congrès de 1969.

Dans le cadre des aides à la publication des travaux proposés dans les ateliers des congrès, des subventions ont été accordées par le Bureau au CRECIB (2 subventions), à la SEAC, à la Société de Stylistique, au CIEREC (Saint-Etienne) et à l'IRMA (Aix).

Relations extérieures

J. Carré, en décembre en Espagne, et J.-L. Duchet, en mars à Porto, nous ont représentés respectivement au congrès de l'AEDEAN et au congrès de l'Association des anglicistes portugais. Il est convenu qu'Alain Cazade représentera la SAES au congrès de l'Anglistentag, en septembre. Le président participera à la prochaine réunion du Board d'ESSE, au tout début de septembre, mais il n'est pas certain que la réunion, vu les événements dans la région des Balkans, pourra avoir lieu à Timisoara, comme prévu. Cette réunion est importante car le président Bonheim, qui a fait à la SAES l'honneur de répondre à l'invitation qui lui avait été adressée de venir à Chambéry, parviendra alors au terme de son mandat et son successeur sera élu.

Concours

Depuis octobre 1998, une grande part de l'activité du président et du Bureau a encore été consacrée aux concours du CAPES et de l'agrégation. Mais comme c'est un point ultérieur de l'ordre du jour, A. Haberer n'en dira pas plus et termine en annonçant que les journées des préparateurs sont comme de coutume organisées par Pierre Iselin avec le concours de la SAES, et qu'elles auront lieu cette année rue de l'École de Médecine, les 18 et 19 juin.

Rapport du Trésorier: bilan de caisse au 18/05/1999

Etat au	Reliquat 1998	CCP	SICAV Ecureuil	CE	Cpte Ch. Ecur.	AXA
01/01/1999	14 480,00 F	17 778,15 F	- F	245 654,57 F	120,00 F	153 000,00

	CCP Débit	CCP Crédit	SICAV	C.E.	C Ch. Ecu	AXA (UAP)
Prép. Agrég.	528,00 F					
Secrétariat	2 213,48 F					
Subv. Revues	13 495,00 F					
Divers	400,00 F					
Bureau	10 452,24 F					
Prov. Actes Nice		5 000,00 F				
Cotis. 99	210,00 F	32 050,06 F				
Publications	66 731,84 F					
Virements		110 000,00 F		-110 000,00 F		
Intérêts CE				4 771,32 F		
Cong. Chambéry	10 000,00 F					
Accueil Etranger	5 000,00 F					
Ptt	11 887,23 F					
Etiquettes		900,00 F				
ESSE 98	51 597,58 F					
Intérêts AXA (UAP)						7 050,00 F
	Sorties CCP:	Entrées CCP:				
	172 515,37	147 950,06 F				

Chèque CCP:	CCP à sortir:	CCP à rentrer:	Sicav Ecureuil	C.E.	Cpte Ch. Ecur.	AXA
7 542,84	19 535,22	150,00	- F	140 405,89	120,00 F	160 050,00

En caisse ccp:	27 078,06					
au 18/05/1999	Actif:		Passif:	Actif:		Passif:
	480 784,10	Solde:	172 515,37	73 295,06 ?	Solde:	26 299,80 ?
		308 268,73			46 995,26 ?	
	dont:			dont:		
	CCP:	7 542,84 F		CCP:	1 149,90 ?	
	CE:	140 405,89		CE:	21 404,74 ?	
AXA:	160 050,00		AXA:	24 399,47 ?		

Cte Ch. Ec.	120,00 F		Cte Ch. Ec. :	18,29 ?	
-------------	----------	--	---------------	---------	--

Quelques données du fichier adhérents

1537 membres actifs, dont 1226 demandes de cotisation par prélèvement ;
161 cotisations par chèque déjà réglées, 150 en attente.

455 professeurs 29,60% (414 sur le site Ministère)

(notre fichier comporte 120 enseignants honoraires ou émérites)

648 MCF 42,30% 1023 sur le site Ministère

173 PRAG 11,30% 668 sur le site Ministère

34 PRCE 2,20% 674 sur le site Ministère

72 ATER 4,70%

155 autres fonctions

Il y a eu 18 rejets de prélèvement pour différents motifs : compte soldé, provision insuffisante, etc. Cela entraîne 12F. de frais d'impayés à chaque refus. Les membres de la Société sont priés de veiller à prévenir à temps le trésorier de toute modification de compte.

Rapport du secrétaire général

J.-L. Duchet intervient au sujet de la liste de messagerie : un filtrage très souhaitable est en cours de mise au point, les légers inconvénients de messages indésirables pouvant être supportés en attendant.

Répertoire continuera à être publié à Montpellier sous la responsabilité éditoriale de Jean-Marie Maguin, avec la collaboration de Marie-Pierre Conche. Dans la continuité d'une politique de répartition des tâches en réseau, un site *web* sera constitué à Montpellier qui sera aussi intégré au site web de Poitiers. Chaque publication angliciste fera l'objet d'une page web individuelle sur une charte graphique commune, avec un logo, un descriptif, la liste du comité de rédaction, les tables des matières des volumes parus dans la mesure où la rédaction de chaque revue les fournira. Des liens seront, à chaque fois que ce sera possible, ménagés vers les pages web des revues sur les serveurs de leurs universités respectives.

Le secrétariat fournira en septembre au service des publications de Montpellier une liste des adresses électroniques des directeurs de revues et un jeu d'étiquettes adresses pour relancer l'enquête sur les publications anglicistes. Un jeu de descripteurs sur thesaurus fourni sera proposé aux revues pour permettre d'offrir un petit moteur de recherche ou un script CGI sur le site web de manière à faciliter les questions de ceux qui rechercheront des références sur un thème donné. Une mise à jour mensuelle sera faite à date fixe. La mise en place de ce site aura lieu pour le Congrès d'Angers.

CAPES

Le président Haberer rappelle que dès le 8 octobre, le projet de la SAES sur le CAPES, mis au point suite au mandat donné lors de l'AG de Rennes à la commission présidée par Jacques Carré, a été mis sur le site web. La SAES demandait notamment le maintien d'un programme et le couplage des programmes des deux concours. Il y a eu ensuite une grande réunion de concertation au ministère le 6 novembre avec les représentants de la DPE, de l'Inspection Générale, des IUFM, les présidents des différents jurys de CAPES de langues et les présidents des sociétés de linguistes. M. Bandry (invité comme ancien président de jury) et le président de la SAES y participaient. La maquette proposée par la commission Jacques Carré, telle qu'elle avait été soumise à l'AG du 3 octobre, résultat d'un travail très sérieux et bien argumenté, a très vite servi de texte de référence au cours de la réunion au Ministère, mais rien n'y a été décidé. Après cette date, aucun document n'a été diffusé et rien de précis n'a filtré des ultimes ajustements apportés au projet. L'hiver a été à cet égard une longue période de silence radio.

En avril 1999, sont parus l'arrêté sur l'agrégation et le programme des deux concours. Mais rien n'est paru concernant le CAPES. La publication du programme du CAPES en l'absence de toute référence à une modification de la maquette a pu faire croire pendant un temps que la réforme ne serait pas appliquée pour le concours 2000. Toutefois, de plusieurs sources autorisées, le président a eu confirmation que tel n'était pas le cas. A la DPE, le vendredi 21 mai, on lui a encore précisé par téléphone que l'arrêté avait été signé par le Ministre de l'Education nationale et qu'il était à la signature du Ministre de la Fonction publique. En tout état de cause, même s'il croyait comme plusieurs autres savoir à peu près les dispositions de la nouvelle maquette, il ne l'avait pas vue et, à sa connaissance, personne en dehors du Ministère n'avait vu le document officiel.

Patrick Chézaud, membre du jury du CAPES, se présente alors, porteur de l'arrêté qu'il a reçu à son hôtel, sous forme de fax expédié par la présidente du jury. Il le remet au bureau. À l'invitation du président Haberer, Claude Delmas, Vice-président du jury, en prend rapidement connaissance et le communique à l'assemblée.

[Ce texte a été diffusé sur la liste de messagerie de la SAES deux jours plus tard et le texte définitif, paru au J.O. le 27 mai, a été placé sur le serveur de la SAES le vendredi suivant. Il est reproduit ci-dessous, page 18].

Au cours du débat qui suit la lecture de l'arrêté, de nombreuses interventions sont faites. Ainsi, Raphaëlle Costa de Beauregard (Toulouse) proteste en évoquant les insuffisantes compétences audio-visuelles des enseignants

universitaires. Martine Pelletier (Tours) regrette la disparition de la nouvelle et met en avant l'idée qu'il n'y a pas assez de temps pour tout faire. L'ordre des éléments dans l'épreuve orale peut poser des problèmes au candidat. Sont également évoquées la question des coefficients et celle du contenu et de l'importance de l'épreuve professionnelle.

Enfin, A. Bony suggère qu'un cadrage soit demandé au président du jury. Une motion en ce sens est ensuite rédigée et votée à l'unanimité :

Motion concernant les nouvelles épreuves du CAPES

L'Assemblée générale de la SAES (Société des Anglicistes de l'Enseignement Supérieur), réunie à Chambéry le 23 mai 1999 à l'occasion de son XXXIX^e congrès, souhaite vivement que la présidence du jury du CAPES externe d'anglais donne aux préparateurs toutes les indications techniques précisant et explicitant le déroulement des nouvelles épreuves de l'oral auxquelles les candidats seront soumis à la prochaine session. Elle souhaite que ces indications soient communiquées avant la fin de la présente année universitaire.¹

Agrégation

J. Carré intervient pour préciser la situation. Il rappelle l'historique des travaux de la commission du Ministère et souligne le fait que, malgré les divergences d'opinion qui s'étaient clairement manifestées sur certains points du projet, l'arrêté est désormais publié et les préparateurs doivent se mettre au travail. Il évoque aussi le coût supplémentaire en heures d'enseignement causé par les nouvelles épreuves d'oral. Un débat s'ensuit à la suite duquel la motion suivante est proposée et adoptée à l'unanimité :

Motion concernant la nouvelle maquette de l'agrégation

L'Assemblée générale de la SAES (Société des Anglicistes de l'Enseignement Supérieur), réunie à Chambéry le 23 mai 1999 à l'occasion de son XXXIX^e congrès, constate que l'introduction de nouvelles épreuves à l'oral de l'agrégation d'anglais conduit à un alourdissement de la préparation des candidats. Elle demande donc que des moyens supplémentaires soient mis à la disposition des universités sous forme d'heures complémentaires et de crédits de documentation. Elle demande aussi que la question des droits de

¹ A la lettre que le président lui a adressée le 3 juin 1999 avec le texte de la motion adoptée par l'AG de Chambéry, Mme Anne-Marie Godé, présidente du jury du CAPES externe a répondu le 14 juin. Elle annonce que le cabinet du Ministre lui a demandé de proposer un texte de commentaires sur l'épreuve d'oral en langue étrangère. Ce texte est en cours d'élaboration et sera remis à la DPE et au cabinet dans les meilleurs délais, en tout état de cause, dit-elle, avant la fin du mois de juin. Ces commentaires, une fois approuvés, devraient être publiés au BOEN.

diffusion à des fins pédagogiques des documents audiovisuels et cinématographiques mis au programme soit étudiée par le Ministère, afin de mettre les universités à l'abri de tout contentieux.

Marie-Christine Lemardeley-Cunci, nouvelle présidente du jury, intervient à son tour. Elle remercie Jacques Carré de sa présentation. Elle revient notamment sur l'épreuve hors programme de l'oral et souligne le fait qu'il ne s'agit pas du tout de couvrir un programme et que la nouvelle épreuve n'est pas une épreuve supplémentaire de civilisation. Des précisions seront encore données le 19 juin dans le cadre des journées des préparateurs.

Il est d'autre part annoncé qu'à Rennes, le 7 octobre, Nicole Moulinoux et Liliane Kerjan organisent un atelier de préparation à cette nouvelle épreuve de synthèse.

A Poitiers, le 28 septembre, un atelier sera organisé à l'intention des préparateurs pour l'épreuve de compréhension/traduction.

ESSE

André Muraire rappelle que le Congrès d'Helsinki aura lieu du 25 au 29 août 2000. Pratiquement toutes les propositions de conférences, d'ateliers ou de communications faites par des membres de la SAES ont été acceptées.

Le président Haberer remercie A. Muraire pour la manière très efficace dont il a suivi ce dossier. A voir le programme ESSE/5 qui figure dans le numéro du *Messenger* qu'il vient tout juste de recevoir, il peut dire que la politique d'incitation à la participation qui a été celle du Bureau a obtenu, grâce aux initiatives de nombreux collègues, de beaux résultats. La présence de membres de la SAES au congrès d'Helsinki sera massive, contrairement à ce qui s'était passé à Debrecen.

Albert Poyet fait ensuite le bilan de la campagne JEU (*Journals for Eastern Europe*) dont les résultats sont très satisfaisants. Le président le remercie vivement et salue sa persévérance dans la conduite d'une opération qui demande beaucoup de diplomatie.

CNU

En l'absence de J.-R. Rougé, qui s'est excusé, M. Bandry, vice-président de la 11e section du CNU est appelé à la tribune. Il esquisse un bilan de la session des qualifications.

Maîtres de conférences: 219 dossiers présentés (sur 230 intentions déclarées), 134 qualifiés, soit 61,6%; 86 non qualifiés.

Professeurs: 44 candidats; 33 qualifiés; 11 non qualifiés.

40% des thèses sont en littérature, 40 % en civilisation; 20% dans un ensemble comprenant linguistique, didactique et langues de spécialités.

La session des promotions aura lieu au cours de la semaine du 14 au 18 juin. Promotions prévues : maîtres de conférences : 18 promotions à la 1^{ère} cl., 12 promotions à la hors classe; professeurs : 9 promotions à la 1^{ère} cl., et, pour la classe exceptionnelle, 2 promotions au premier échelon et 1 promotion au 2^e échelon.

Questions diverses et motions

1. La première motion avait fait l'objet d'un courrier adressé au président par Xavier Pons et porte sur les congés pour recherche et conversions thématiques. Au cours du court débat qui lui est consacrée, elle est notamment appuyée par Hubert Teyssandier, ancien président de la 11^e section du CNU. En voici le texte :

Congés pour recherches ou conversions thématiques

L'Assemblée générale de la SAES (Société des Anglicistes de l'Enseignement Supérieur), réunie à Chambéry le 23 mai 1999 à l'occasion de son XXXIX^e congrès, a adopté la motion suivante au sujet des congés pour recherches ou conversions thématiques :

Selon la procédure actuelle, les candidats à un congé pour recherches ou conversions thématiques doivent présenter leur demande soit auprès de leur université, soit auprès du CNU, sans savoir quelle voie offre les meilleures chances. Il y a là quelque chose d'aléatoire et d'irrationnel qui pourrait être aisément pallié si toutes les demandes étaient dans un premier temps examinées par les universités et si les dossiers non retenus par ces dernières étaient dans un second temps transmis au CNU pour attribution des semestres relevant de son contingent. Cette procédure, plus équitable pour les candidats, existe déjà pour ce qui est des promotions. Son adoption ne devrait poser aucun problème et l'Assemblée générale de la SAES demande donc au Ministère qu'elle soit adoptée dès l'année prochaine.

(Motion approuvée à l'unanimité)

2. Le président rappelle qu'une motion sur les "félicitations du jury" accordées par les jurys a été adoptée en mars par la 11^e section du CNU. Elle est exposée par le président. Hubert Teyssandier suggère de ne pas se laisser embarquer dans une logique de quotas. En revanche il propose d'exiger une cohérence entre le contenu du rapport et la mention de félicitations du jury. J.-M. Maguin souligne que les félicitations à la majorité constituent une hérésie. Les qualités exceptionnelles doivent faire l'objet d'un jugement unanime, et d'un vote secret. Mais, bien sûr, on ne peut l'exiger. Jean-Jacques Lecercle demande comment on pourrait passer d'une situation où 70% des thèses ont les félicitations à une situation où une proportion

nettement moindre les obtiendrait. Peut-on raisonnablement “redescendre” à 15%? Une autre intervention de J.-M. Baïssus termine le débat sur ce point : l’assemblée le reprendra en octobre et les points de vue seront sollicités à ce sujet.

Le président note que la motion du CNU reprend dans son esprit les *Recommandations* votées à ce sujet par la Société en octobre 1997 (<http://www.mshs.univ-poitiers.fr/saes/saesreco.htm>).

3. Le Bureau a été saisi d’une motion émanant des ATER de Toulouse-le Mirail, laquelle a été reprise à son compte par le collège B au cours de sa réunion. Elle porte sur la question du détachement dans l’enseignement supérieur des personnels de l’enseignement secondaire.

Laurent Rouveyrol souligne qu’il y a un changement de paysage et de règle du jeu. Il est alors proposé de demander au ministère de solliciter les établissements pour des pourvois possibles en juillet, de manière à ce que les affectations de titulaires dans le secondaire ne soient pas affectés par les recrutements d’ATER agrégés et certifiés. En tout état de cause il faut que les nominations d’ATER faites dans les temps soient suivies d’effet sans blocage administratif de la part des recteurs. Sinon, on doit craindre un effet pervers de mise de côté des candidats titulaires des concours du second degré. De nombreuses interventions sont faites dans ce sens, à la suite de celle Laurent Rouveyrol.

Alain Bony indique que selon les textes qui sont parvenus à propos de la nouvelle définition des ATER, les agrégés seront *de facto* exclus. Jean-Louis Duchet explique la logique de cette redéfinition en rappelant qu’il y a plusieurs textes en préparation qui ont été diffusés dans les universités. Les agrégés auraient accès soit aux postes de maîtres de conférences délégués (actuellement seuls les normaliens peuvent y prétendre), soit à des postes de PRAG avec service de recherche (avec donc 192 h. de charges d’enseignement au lieu de 384 h.) et avec la possibilité d’années supplémentaires pour la préparation de la thèse. Alain Bony demande que ce dossier soit suivi avec la plus extrême vigilance.

À l’issue du débat la motion suivante a été rédigée et sera transmise au Ministère :

***Détachement dans l’enseignement supérieur
des personnels du second degré***

L’assemblée générale de la SAES (Société des Anglicistes de l’Enseignement Supérieur), réunie à Chambéry le 23 mai 1999 à l’occasion du XXXIX^e congrès de la société, attire l’attention du ministère sur la situation des personnels, certifiés ou agrégés du Second Degré, recrutés pour exercer des

fonctions dans l'enseignement supérieur, dont le détachement peut être remis en question par décision rectorale.

Or, les concours d'agrégation et de CAPES, dans les disciplines littéraires, offrent pour les commissions de spécialistes des critères objectifs de compétence et constituent une étape jugée indispensable dans la carrière des futurs enseignants-chercheurs.

Il serait donc souhaitable de prendre en compte cette spécificité et d'inviter les recteurs à favoriser les détachements nécessaires au bon fonctionnement des universités.

Annonces de colloques

Les annonces de colloques qui ont été transmises au Secrétaire général seront portées sur le site web de la SAES et rappelées dans le numéro de juin du *Bulletin*.

Remerciements

Avant de lever la séance, le président remercie une fois de plus les organisateurs chambériens pour un congrès remarquablement bien réussi. Il note que, comme il avait été courageusement annoncé, le temps s'est enfin mis au beau et que ceux des quelque 500 participants du congrès de Chambéry qui sont restés pour l'Assemblée générale auront pu voir le campus de l'Université de Savoie sous son meilleur jour. La croisière sur le lac du Bourget va pouvoir avoir lieu dans d'excellentes conditions. A. Haberer sait bien que le travail d'organisation a été celui de toute l'équipe des enseignants, mais il tient aussi à remercier les étudiantes de l'accueil et à nommer en particulier Marie-Odile Salati, directrice du département, de même que Hubert Greven, longtemps trésorier de la SAES, qui de bout en bout a dirigé les opérations de main de maître. À Hubert Greven, il souhaite en outre une longue et heureuse retraite.

La séance est levée à midi.

Motion de la 11^e section du CNU sur les félicitations du jury

Les membres de la 11^e section du CNU, réunis à Paris du 22 au 25 mars 1999 pour examiner les dossiers de candidature à la qualification aux fonctions de maître de conférence, ont constaté la proportion très excessive des "mentions très honorables" accordées "avec les félicitations du jury" aux

thèses de doctorat soutenues récemment dans le domaine des études anglo-phones.

Ils rappellent que, si la “mention honorable” demeure une claire indication que l’auteur de la thèse ne devrait pas être qualifié pour occuper des fonctions d’enseignant-chercheur dans l’Enseignement supérieur, la “mention très honorable”, surtout si elle est accordée à l’unanimité du jury, signifie sans ambiguïté que le nouveau docteur a satisfait aux exigences scientifiques du grade qui lui a été conféré.

Ils estiment donc que les “félicitations du jury” ne devraient être accordées qu’à des thèses d’une qualité très supérieure, voire exceptionnelle, et qu’elle ne sauraient donc être accordées qu’à l’unanimité d’un jury dont le rapport fait ressortir, sans ambiguïté ni réserve notable, cette qualité.

Dans l’évaluation des dossiers qu’ils ont à examiner, les membres de la 11^e section ne se laissent pas abuser par des félicitations accordées à la légère, surtout quand l’examen du dossier et la lecture de la thèse font apparaître de graves défauts, et le rapport du jury des réserves importantes. Ces félicitations ne peuvent que desservir le candidat et faire douter du sérieux de la délibération du jury.

Dans l’intérêt de tous, des candidats comme de ceux qui, au sein des commissions de spécialistes et au CNU, ont à évaluer les dossiers des candidats, les membres de la 11^e section du CNU demandent à leurs collègues directeurs de recherche appelés à siéger dans des jurys de veiller à ce que les félicitations ne soient accordées que quand elles sont pleinement justifiées, le rapport étant fait pour permettre que chacun formule de manière détaillée et argumentée la façon dont il évalue la qualité des travaux qui lui ont été soumis.

Note : Ce texte du CNU reprend dans une large mesure sur ce point particulier les “Recommandations de la SAES concernant l’encadrement et l’évaluation de la recherche” adoptées lors de l’Assemblée générale d’octobre 1997 (Bulletin de la SAES n°43, pp. 9-12), et plus précisément le paragraphe suivant :

“La fonction du président du jury ne doit pas être considérée comme essentiellement honorifique. Il appartient au président, bien entendu, de veiller au bon déroulement de la soutenance, mais c’est lui qui préside la délibération et qui assume la responsabilité du rapport. Pour ce qui est de la délibération, le nombre de mentions “très honorable avec félicitations du jury” décernées est assurément excessif et cette mention risque de s’en trouver bientôt dévaluée. Même si l’idée d’un quota semble inapplicable, les présidents de jurys doivent veiller à ce que la mention “très honorable avec

félicitations du jury” ne soit pas accordée abusivement, surtout dans le cas où le rapport fait apparaître que la thèse a donné lieu à la formulation de réserves expresses. On pourrait envisager d’étendre la règle qui, dans certaines universités, veut que les félicitations du jury ne puissent être accordées qu’à la suite d’une vote à bulletin secret. Même si la mention “honorable” doit en tout état de cause continuer à indiquer que le candidat n’a pas vocation à faire carrière dans l’enseignement supérieur français, les deux autres mentions, assorties des indications d’unanimité ou de simple majorité, doivent permettre de disposer d’une véritable échelle d’évaluation.” (*Bulletin* n°43, p. 12).

Recrutement des lecteurs

Voici le texte de la note, en date du 7 avril 1999, qu’à la suite de plusieurs interventions de la SAES auprès du Ministère, la DPE a adressée aux recteurs, pour attribution, et aux présidents d’universités et chefs d’établissement supérieurs, pour information :

OBJET: recrutement des lecteurs. Appréciation de l’équivalence des titres ou diplômes étrangers au diplôme de la maîtrise.

Mon attention a été appelée sur les questions mentionnées en objet.

En application des dispositions de l’article 7 du décret n° 87-754 du 14 septembre 1987 relatif au recrutement des lecteurs et des maîtres de langue dans les établissements d’enseignement supérieur, les lecteurs sont recrutés par le recteur d’académie sur proposition du président de l’université ou du chef de l’établissement d’enseignement supérieur.

Selon les termes de l’article 5 du décret du 14 septembre 1987 précité, les lecteurs doivent « justifier d’un titre ou diplôme étranger d’un niveau équivalent à celui de la maîtrise ou d’une maîtrise ».

La décision de reconnaissance de l’équivalence est prise au niveau de l’établissement : il s’agit, comme c’est le cas pour le recrutement des enseignants-chercheurs, d’une appréciation scientifique (que seul l’établissement peut prononcer dans le cadre de son autonomie) et non du simple contrôle de légalité que doit effectuer le recteur d’académie. C’est le chef d’établissement, le cas échéant après avis d’une autorité scientifique compétente dans la discipline (commission de spécialistes, directeur d’unité de formation et de recherches ou autre), qui décide de l’équivalence.

Les motifs éventuels de refus de nomination des lecteurs étrangers que les recteurs peuvent invoquer ne peuvent donc être tirés de l’absence d’équivalence.

Pour qu’un tel motif de refus n’ait pas lieu d’être lors du recrutement d’un lecteur sur la base d’un titre ou diplôme étranger de niveau équivalent à celui de la maîtrise, il convient que la proposition du président de l’université ou du chef de l’établissement d’enseignement supérieur comporte l’attestation d’équivalence.

Pour le Ministre et par délégation,

La directrice des personnels enseignants,
Marie-France Moraux

Extrait de l'arrêté du 18 mai 1999 sur le CAPES

« Section Langues vivantes étrangères

« a) Epreuves écrites d'admissibilité

« 1. Commentaire dirigé en langue étrangère d'un texte littéraire ou de civilisation se rapportant au programme (durée : cinq heures ; coefficient 1).

« 2. Composition en français sur un sujet de littérature ou de civilisation se rapportant au programme (durée : cinq heures ; coefficient 1).

« Lorsque le commentaire porte sur un texte littéraire, la composition porte sur un sujet de civilisation.

« Lorsque le commentaire porte sur un texte de civilisation, la composition porte sur un sujet de littérature.

« 3. Epreuve de traduction (thème et version).

« L'épreuve porte sur des textes en prose, modernes et/ou contemporains, qui peuvent être de natures diverses. Il s'agit notamment d'extraits de romans, de pièces de théâtre ou d'articles de presse.

« Les textes à traduire sont distribués simultanément aux candidats au début de l'épreuve. Ceux-ci consacrent à chacune des deux traductions le temps qui leur convient, dans les limites de l'horaire imparti à l'ensemble de l'épreuve.

« Chaque traduction entre pour moitié dans la notation (durée totale de l'épreuve : cinq heures ; coefficient 1).

« b) Epreuves orales d'admission

« 1. Epreuve en langue étrangère consistant en la présentation, l'étude et la mise en relation de documents divers ne figurant pas au programme (documents écrits en langue étrangère, iconographiques ou audiovisuels). Cette épreuve peut comporter une explication, en français, de faits de langue.

« L'épreuve est suivie d'un entretien en langue étrangère avec les membres du jury, au cours duquel le candidat peut être amené à écouter un court document authentique en langue étrangère d'une durée de deux minutes trente au maximum et à proposer la restitution orale en français de ce document, après une seconde écoute.

« Durée de la préparation : trois heures ; durée de l'épreuve : une heure maximum (présentation : trente minutes maximum ; entretien : trente minutes maximum) ; coefficient 3.

« Les qualités d'expression en langue étrangère entrent pour un tiers dans la notation.

« 2. Epreuve préprofessionnelle sur dossier.

« Cette épreuve, en langue française, comporte un exposé suivi d'un entretien avec les membres du jury. Elle prend appui sur des documents d'intérêt didactique et pédagogique proposés par le jury. Ces documents peuvent être, si le jury le souhaite, de nature audiovisuelle.

« L'épreuve permet au candidat de démontrer :

« - qu'il connaît les contenus d'enseignement et les programmes de la discipline au collège et au lycée ;

« - qu'il a réfléchi aux finalités et à l'évolution de la discipline ainsi que sur les relations de celle-ci aux autres disciplines ;

« - qu'il a réfléchi à la dimension civique de tout enseignement et plus particulièrement de celui de la discipline dans laquelle il souhaite exercer ;

« - qu'il a des aptitudes à l'expression orale, à l'analyse, à la synthèse et à la communication ;

« - qu'il peut faire état de connaissances élémentaires sur l'organisation d'un établissement scolaire du second degré.

« Durée de la préparation : deux heures ; durée de l'épreuve : une heure maximum (exposé : trente minutes maximum ; entretien : trente minutes maximum) ; coefficient 3.

« Les qualités d'expression en langue française entrent pour un tiers dans la notation.

« Les programmes font l'objet d'une publication au Bulletin officiel de l'éducation nationale. »

Art. 2. - Le présent arrêté prend effet à compter de la session de l'an 2001 des concours pour toutes les langues constituant la section Langues vivantes étrangères du certificat d'aptitude au professorat de l'enseignement du second degré, à l'exception de la langue anglaise pour laquelle il prend effet à compter de la session de l'an 2000.

Programme des concours de l'agrégation et du CAPES

Note du 21-4-1999

NOR : MENP9900839X. RLR : 822-3 ; 913-2. MEN - DPE E1

CAPES externe

Les programmes ci-après concernent les épreuves d'admissibilité et d'admission.

I- Littérature

1 - William Shakespeare - *Richard III* (1592-93). The Arden Shakespeare, ed. Antony Hammond, London : Methuen, 1981.

2 - Charles Dickens - *Great Expectations* (1861). New York: Norton Critical Edition, 1999.

3 - Raymond Carver - *Short Cuts, Selected Stories*. New York : Vintage, 1993, et *Short Cuts*, film de Robert Altman (1993). "Jerry and Molly and Sam" et "Will You Please Be Quiet, Please?" dans *Will You Please Be Quiet, Please?* (1976) ; "Collectors", "Neighbors", "A Small Good Thing", "So Much Water So Close to Home", "They're Not Your Husband" et "Vitamins" dans *Where I'm Calling From* (1988) ; "Tell the Women We're Going" dans *What We Talk About When We Talk About Love* (1981) ; "Lemonade" dans *A New Path to the Waterfall* (1989).

II - Civilisation

La "destinée manifeste" des États-Unis au 19^e siècle : aspects idéologiques et politiques.

Sans se limiter à l'extension territoriale généralement associée à ce concept au milieu du 19^e siècle, l'on s'intéressera également aux prémices d'une idéologie expansionniste et "exceptionnaliste" dans l'histoire américaine pour mieux appréhender la totalité d'une période qui, de l'achat de la Louisiane à l'acquisition des Philippines, vit les États-Unis pratiquer un républicanisme conquérant et se construire une rhétorique ethnocentrique et missionnaire pour le justifier.

Agrégation externe d'anglais

• Écrit : tronc commun

I. Littérature

1. William Shakespeare. *Richard III* (1592-3). The Arden Shakespeare, ed. Antony Hammond, London : Methuen, 1981. (N.B. l'édition New Penguin, ed. E. A. J. Honigmann, 1995, sera utilisée à l'oral)

2. Addison and Steele. *Selections from The Spectator* (1711-1714), in *The Commerce of Everyday Life, Selections from The Tatler and The Spectator*, ed. Erin Mackie. Boston: Bedford/St Martin's, 1998, distrib. London : Macmillan, pp. 79-115, 188-231, 344-401, 491-545.

3. Charles Dickens. *Great Expectations* (1861). New York: Norton Critical Edition, 1999.

4. Raymond Carver. *Short Cuts, Selected Stories*. New York : Vintage Contemporaries, 1993, et *Short Cuts*, film de Robert Altman (1993), "Jerry and Molly and Sam", et "Will You Please Be Quiet, Please?" dans *Will You Please Be Quiet, Please?* (1976), "Collectors," "Neighbors," "A Small Good Thing," "So Much Water So Close to Home," "They're Not Your Husband",

et “Vitamins” dans *Where I’m Calling From* (1988) ; “Tell the Women We’re Going” dans *What We Talk About When We Talk About Love* (1981); et “Lemonade” dans *A New Path to the Waterfall* (1989).

5. Ted Hughes. *New Selected Poems* (1957-1994). London : Faber, 1995, *The Hawk in the Rain* (1957) et *Lupercal* (1960) , pp. 3-43 ; *Wodwo* (1967) pp. 55-65 , jusqu’à “The Bear” inclus et de p. 70 “Theology” à p. 88 ; *Crow* (1970) jusqu’à “Crow’s Last Stand” inclus, pp. 89-114; *Remains of Elmet* (1979), pp. 157-173; *Earth-Numb* (1979), jusqu’à “Speech Out of Shadow” inclus, pp. 193-8 et à partir de “Tiger-Psalms” pp. 201-209 ; *River* (1983), pp. 243-266 ; *Wolfwatching* (1989) jusqu’à “The Atlantic” inclus, pp. 267-278 ; *Uncollected*, pp. 289-316.

II. Civilisation

- La “destinée manifeste” des États-Unis au XIX^e siècle : aspects idéologiques et politiques. Sans se limiter à l’extension territoriale généralement associée à ce concept au milieu du XIX^e siècle, l’on s’intéressera également aux prémices d’une idéologie expansionniste et “exceptionnaliste” dans l’histoire américaine pour mieux appréhender la totalité d’une période qui, de l’achat de la Louisiane à l’acquisition des Philippines, vit les États-Unis pratiquer un républicanisme conquérant et se construire une rhétorique ethnocentrique et missionnaire pour le justifier.

- The Wilson Years (1964-1970)

La question porte sur l’évolution politique, économique, sociale et culturelle de la Grande-Bretagne durant les années Wilson. On distinguera plusieurs aspects :

a- le retour au pouvoir des travaillistes après treize années dans l’opposition (élections de 1964 et 1966; changements institutionnels ; personnalités politiques et exercice du pouvoir).

b- la quête d’une stratégie économique (planification, politique des revenus, dévaluation) ; la réforme syndicale manquée.

c- la révision de la politique étrangère (retrait à l’Est de Suez, difficultés en Rhodésie ; l’Europe : deuxième tentative, deuxième échec).

d- l’assouplissement des normes sociales (lois sur l’avortement, l’homosexualité, le divorce, l’abolition de la peine de mort); les nouveaux enjeux (droits des femmes, liberté sexuelle, égalité raciale, droits des travailleurs, droits des étudiants).

e- la naissance d’une culture de masse : médias (That Was the Week That Was, The Avengers, Z cars etc.); art (Pop Art), musique (rock); langage (fab, groovy, swinging, gear, etc.), sport (World Cup 1966) ; “Swinging

London” (Londres : capitale des jeunes ; Carnaby Street, Mary Quant et les boutiques de mode ; naissance d’une “drug culture”).

III. Linguistique

a) Phonologie

Bibliographie indicative :

- Dictionnaire : Jones, D. *English Pronouncing Dictionary*, 15th edition. Cambridge: Cambridge University Press, 1998 ou Wells, J.C. *Longman Pronunciation Dictionary*. London : Longman, 1990.

- Cruttenden, A. *Gimson’s Pronunciation of English*. London : Edward Arnold, 1994.

- Guierre, L. *Règles et exercices de prononciation anglaise*. Paris : Armand Colin-Longman, 1987.

- Roach, P. *English Phonetics and Phonology*, 2nd edition, Cambridge : Cambridge University Press, 1991.

b) Grammaire : les questions ne s’appuient pas sur un programme.

• Oral

I. Épreuves à option

Le programme des options A et B est constitué par le programme des épreuves d’admissibilité auquel s’ajoute, pour chaque candidat, le programme ci-dessous correspondant à l’option A ou B qu’il a choisie au moment de l’inscription :

A - Littérature

Willa Cather. *Death Comes for the Archbishop* (1927). New York: Vintage Classics, 1990.

Kazuo Ishiguro. *The Remains of the Day*. London: Faber, 1989.

B - Civilisation

Mary Wollestonecraft (1759-1797). *A Vindication of the Rights of Woman* (1792), in *A Vindication of the Rights of Woman and A Vindication of the Rights of Men*, ed. Janet Todd. Oxford: Oxford University Press, World’s Classics, 1999 (Reprint of *Political Writings*, 1994), pp. 63-283.

La pensée singulière de Mary Wollestonecraft dans *A Vindication of the Rights of Woman* (1792) sera envisagée dans son contexte philosophique, social et culturel en Grande-Bretagne à la fin du XVIII^e siècle, et dans ses résonances actuelles.

C - Linguistique

- Le commentaire de texte est hors programme.

- Leçon. Dans le cadre du programme ci-dessous, il est demandé au candidat de répondre à une question d’ordre théorique ou de discuter une ou plusieurs affirmations de linguistes tout en illustrant son argumentation à l’aide d’exemples tirés d’un corpus d’anglais contemporain qui lui sera

fourni lors de la remise du sujet. Une connaissance de différentes théories linguistiques est attendue.

I. La forme BE + ING

II. Les relatives

II. Épreuves communes

1) Épreuve de compréhension et de traduction

L'épreuve de thème est suivie d'un entretien en français : le jury invite le candidat à réfléchir sur certains problèmes de traduction liés au texte proposé.

2) Épreuve hors programme en anglais

Les documents proposés auront pour thème commun : la ville de New York des origines à nos jours.

Lors de la préparation de l'épreuve, les candidats auront à leur disposition :

- Dictionnaires unilingues anglais et américains.

- *The Encyclopaedia Britannica*.

N.B. : Les éditions sont données à titre indicatif.

Enquête d'ESSE sur l'organisation des études anglophones en Europe

Martin Kayman, rédacteur en chef du *Messenger*, demande aux Sociétés nationales d'anglicistes de collaborer à une grande enquête sur l'organisation des études anglophones en Europe, dont les résultats seront publiés dans ce périodique. Un questionnaire élaboré par ESSE et le British Council est actuellement soumis pour avis aux bureaux des différentes sociétés. Il sera ensuite envoyé dans chaque pays concerné à une demi-douzaine de "correspondants" qui doivent être choisis de manière à représenter des universités de taille et de type différents. Le Bureau de la SAES a proposé les "correspondants" suivants :

Emmanuel Roudaut (Université de Valenciennes)

Danièle Frison (Université Paris X-Nanterre)

Jacques Carré (Université Paris IV-Sorbonne)

Alain Bony (Université Lumière-Lyon 2)

Michael Parsons (Université de Pau et des pays de l'Adour)

Max Duperray (Université Aix-Marseille I)

LIVRES ET DOCUMENTS REÇUS

— *European Journal of English Studies*, Vol. 3 Number 1, April 1999, ed. by Joao Ferreira Duarte. Reconceptions of Genre.

— *Asp 19/22* [la revue du GERAS, dir. Michel Perrin, Jacky Martin et Michel Petit], n° 19/22, année 1998, Geras Éditeur, Bordeaux 2, 1999, 484 p., 195 F.

— *Cahiers de l'APLIUT*, vol. 18, n°4, juin 1999, "Le Bilan pédagogique des relations internationales", 154 p., 75 F.

— Denis Keen & Jean-Michel Ploton, *Catch up with, Les 500 verbes anglais à particule et à haut risque*. Cent exercices corrigés. Paris, Vuibert, coll. Vuibert Supérieur, série "Langues vivantes", 154 p.

ISBN 2 7117 8942 X

— P. Cotte (éd.), *Langage et linéarité*, Presses Universitaires du Septentrion, 1999, 224 p., 100 F. ISBN 2-85939-583-0.

— *Contrast, Comparison and Communication: English with special reference to some languages of the Mediterranean shores*, avec une introduction de Pierre Cotte, Travaux du CIEREC, Publ. de l'Université de Saint-Etienne, 1999, 153 p., 150 F.

Communications prononcées au Congrès du Perpignan de la SAES (1993) par Geneviève Girard, Pierre-Don Giancarli, Annie Lancri, Riitta Valimaa-Blum, Renaud Méry, Laurence Vincent-Durroux et Thomas Miller.

— André Viola, *J. M. Coetzee, romancier sud-africain*, Paris, L'Harmattan, 1999, 136 p. ISBN 2-7384-7509-4.

— Xavier Cervantes, *L'Angleterre au XVIII^e siècle, 1740-1800*, Rennes: Presses Universitaires de Rennes, 1999, 171 p. ISBN 2-86847-362-8. 80 F. Coll. Didact Anglais, dirigée par D. Roulland.

— William Shakespeare, *Venus et Adonis*, trad. Gérard Gacon, Paris, Éditions Allia, 1999, 91 p., 40 F.

— Pierre Vitoux, *Histoire des idées en Grande-Bretagne. Politique, économie, société*, Paris, Ellipses, Coll. Universités, 1999, 315 p., ISBN 2-7298-6878-X.

— Guyonne Leduc, *L'Éducation des Anglaises au XVIII^e siècle. La Conception de Henry Fielding*, Paris, L'Harmattan, Coll. Des Idées et des femmes, 1999, 416 pages, ISBN 2-7384-7435-7.

— *Irlande – Exils*. Actes du Colloque de la Société Française d'Études Irlandaises (Nice, 20-21 mars 1998), numéro spécial de *Cycnos*, vol. 15, n°2, 1998, (publ. par le CRELA de l'Université de Nice), rassemblé et présenté par Monique Gallagher, 240 p., 70 F.

— Groupe de recherche en études irlandaises (UPRES 960480), *Études irlandaises*, cahier 4, éd. Paul Brennan, 1999, 211 p.

Rassemble 16 communications présentées dans le cadre des séminaires et colloques du Groupe (civilisation et littérature).

— Frédéric Regard, J. Sessa & J. Soubeyrou (dir.), *Partir / Revenir*, Actes du colloque des 24, 25 & 26 septembre 1998 organisé à Saint-Etienne par le CELEC (Centre d'Études sur les Littératures Étrangères et Comparées), Publ. de l'U. de Saint-Etienne, 1999, 249 p., 150 F.

La section III, "Roman de langue anglaise" (pp. 99-172) rassemble des articles d'Alain Bony, Michel Morel et Frédéric Regard.

— Antoine Capet et Jean-Paul Pichardie (dir.), *Les Années Wilson (1964-1970)*, Rouen, CELCLA, Publ. de l'Université de Rouen, n°257, 1999, 253 p., 95F.

Actes du colloque organisé à Rouen les 11 et 12 déc. 1998, cet ouvrage rassemble 14 articles, ainsi que le compte rendu des trois tables rondes.

— Antoine Capet et Jean-Paul Pichardie (dir.), *La Naissance de l'idée de tolérance*, Actes du colloque organisé à Rouen les 29 et 30 janvier 1999, Publ. de l'U. de Rouen n°260, 181 p., 95 F.

Rassemble des articles de Bernard Cottret, Paulette Carrive, Jean-Paul Pittion, Franck Lessay, Jean-Pierre Cléro, G.A.J. Rogers, Pierre Morère et Luc Borot, ainsi que le compte rendu des deux tables rondes.

— Jacques Darras (éd.), *Les Métamorphoses du sonnet*, Collection "in hui", n°52-53, Bruxelles, Editions Le Cri & Jacques Darras, 1999, 243 p., 12,89 Euro.

Contributions (pour l'anglais) de Jacques Darras, Dominique Goy-Blanquet, Claire Malroux, Adolphe Haberer, Adrian Grafe, Bruce Kholer, Jean-Pierre Lavallard, Patrick Hersant, Hélène Aji et Marilyn Hacker.

— Sophie Marret (éd.), *Féminin / masculin : littératures et cultures anglo-saxonnes*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 1999, 293 p., 130 F.

Sorti des PUR trois jours avant le congrès de Chambéry, ce volume rassemble, selon le projet annoncé, 24 communications sélectionnées à la suite du congrès de Rennes de la S.A.E.S.

— Marc Deneire, *Une politique d'assimilation : le français dans le Midwest américain*, Paris, Champion, 1999, 379 p., 290 F.

— Renée Dickason, *Radio et télévision britanniques*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 1999, 269 p., 85 F.

— Jean-Paul Barbiche (dir), *Des Amériques : Impressions & expressions*, Publ. du CERIL (Université du Havre), Paris, L'Harmattan, 1999, 305 p.

— Joanny MOULIN, *Ted Hughes : la langue rémunérée*, Paris, L'Harmattan, 318 p., ISBN: 2-7384-8025-X.

La rubrique "Livres et documents reçus" fait état des ouvrages et documents récemment publiés qui ont été reçus par les membres du Bureau.

COLLOQUES

Les collègues à contacter dont le nom n'est suivi d'aucune adresse sont répertoriés dans l'annuaire de la SAES.

— *Du 8 au 10 juillet 1999*, Colloque international à Paris, dans le Grand Salon de la Sorbonne: "**Aphra Behn** (1640-1689): Identité, altérité, ambiguïté: première Anglaise à vivre de sa plume". Comité scientifique: Maureen Duffy, Germaine Greer, Janet Todd, Mary Ann O'Donnel, Bernard Dhuicq.

— *Les 3 et 4 septembre 1999*, colloque du SAHIB à Rennes 2 sur "**La route des Indes**". Contacter Michel Renouard.

— *Du 9 au 12 septembre 1999*, colloque international du CERAN (EA 1317), à Lyon 2, sur "**Conrad and Lowry: the Aesthetics of Fiction**." Contacter Josiane Paccaud-Huguet, ou Claude Maisonnat.

— *Du 9 au 11 septembre 1999*, colloque international sur la vie et l'œuvre de **George Gissing**, au département d'anglais de l'Université d'Amsterdam, organisé par Martha S. Vogeler (California State U.), Jacob Korg (U. of Washington), Pierre Coustillas (U. de Lille III), David Grylls (Oxford) et Bouwe Postmus (U. d'Amsterdam). Contacter Bouwe Postmus, Esdoornlaan, 29, 1521 EB Wormerveer, Pays-Bas. Tel: +31 75 628 34 06. Fax: +31 20 525 30 52.

— *Les 17 et 18 septembre 1999*, colloque du GRAAT, à l'Université François Rabelais de Tours, sur le thème “**(Re)Mapping the Centres: Membership and State / (Dé)Multiplier les Centres: État et Appartenance**”. Propositions à envoyer avant le 7 mai 1999 à Raphaël Costambeys pour la littérature, ou à Dominique Daniel pour la civilisation.

— *Les 24 et 25 septembre 1999*, second colloque du Centre de Recherches IRIS (EA 2289) Imaginaire, Représentations, Idéologies, Sociétés dans l'Angleterre des XVI^e et XVII^e siècles, sur le thème de “**La Nouveauté à la Renaissance**”. Institut du Monde Anglophone, Sorbonne Nouvelle-Paris III. Contact: François Laroque.

— *Le 30 septembre et le 1^{er} octobre 1999*, colloque pluridisciplinaire sur le thème: “Figures de la **subversion** dans la littérature anglo-saxonne,” organisé par le Centre d'Études de Langues et Cultures Etrangères à l'Université de Savoie (Chambéry). Contact: Catherine Delmas ou Marie-Odile Salati.

— *Fin septembre 1999*, colloque de la SERCIA à Urbino (Italie) sur “**Cinéma/Arts**”. Contact: Dominique Sipièrre.

— *Les 8 et 9 octobre 1999*, colloque à l'Université Blaise-Pascal, Clermont Ferrand, sur le thème: “**Frontières, limites, passages.**” Contacter Bernadette Bertrandias.

— *Du 21 au 23 octobre 1999*, colloque pluridisciplinaire sur **Loisirs et société britannique** au XX^e siècle, à l'Université de Valenciennes. Contact: Simone Kadi.

— *Du 21 au 24 octobre 1999*, colloque organisé par l'Institut für Anglistik und Amerikanistik de l'Université de Salzbourg, en Autriche, sur le thème “**Dryden and the World of Neo-classicism.**” Propositions à Wolfgang Goertschacher (Wolfgang.Goertschacher@sbg.ac.at) ou Holger Klein (Holger.Klein@sbg.ac.at).

— *Les 22 et 23 octobre 1999*, Universität des Saarlandes, Saarbruck, Allemagne. A World of Local Voices: **English Language Poetry Today**. The common reference of this conference is poetry written in all the varieties of the English language, including translations. Contact Prof. Dr. Klaus Martens, Nordamerikanische Literatur und Kultur, FR. 8.3 Anglistik, Universität des Saarlandes, PF 15 11 50 66041 Saarbrücken. E-mail: martens@rz.uni-sb.de

— *Le vendredi 22 octobre 1999*, journée d'études sur "**Voyages spirituels et récits de vie**", organisée par l'Université de Versailles-Saint-Quentin-en-Yvelines et la Faculté de théologie protestante de Paris à la Faculté de théologie protestante, 83, bd Arago, 75013 Paris. Voir <http://www.uvsq.fr/rech/colloques/index.html>. Contact : Jan Borm.

— *En novembre 1999*, colloque à Nancy sur **Lewis Carroll**. Contacter Jean-Jacques Lecercle, Sophie Marret, Michel Morel.

— *Les 5 et 6 novembre 1999*, colloque du CERAN à Lyon 2: "**La poésie dans l'enseignement de l'anglais** : Can poetry make anything happen ?" Contacter Helen Goethals ou Adolphe Haberer.

— *Les 12 et 13 novembre 1999*, colloque de la SEAC, sur le thème "**Paternités**", à l'Université Marc Bloch de Strasbourg. Invitée d'honneur: **A.S. Byatt**, qui fera une conférence intitulée "Ancestors". Contacter Christian Gutleben, Université Marc Bloch de Strasbourg.

— *Le 17 novembre 1999*, colloque international "**Des patriotismes aux nationalismes** dans l'espace atlantique (Amérique du Nord, France, Grande-Bretagne, Irlande, XVIII^e-XX^e s.)" Une première journée aura lieu à Guyancourt le 17 novembre 1999. Une seconde journée se tiendra à Columbus, Ohio, en novembre 2000.

Contact: Benoît Hervé, UVSQ, Bât. Vauban, 47, bd Vauban, 78280 Guyancourt.

— *Les mercredi 24 et samedi 27 novembre 1999*, colloque du centre "Écritures du roman contemporain" (Paris 4), avec la collaboration de l'Université d'Indiana et de la Bibliothèque des Littératures policières de la Ville de Paris, en Sorbonne, sur "**Les littératures policières** : typologie, codes et nouvelles structures". Contacter F. Gallix.

— *Le 26 novembre 1999*, colloque du CERVEPAS (Paris III) sur "**Travail et emploi**: l'expérience anglo-saxonne". Contacter Martine Azuelos, Centre Censier, 75005 Paris. martine.azuelos@univ-paris3.fr.

— *Le 27 novembre 1999, 26 février 2000 et 28-29 avril 2000*, colloque du groupe Tropismes (Paris X - Nanterre) sur “**Que fait la fiction?**” Contact : Richard Pedot.

— *Les 26 et 27 novembre 1999*, colloque à Rouen (suivi de publication en janvier 2000) sur “**La ville de New York** des origines à nos jours”. Participations confirmées : Sophie Body-Gendrot (Paris IV) sur “la loi et l'ordre à New York”; Robert Boyce (LSE) sur “New York, capitale financière du monde”; Jean Kempf (Lyon 2) sur “Images de New York” (titres provisoires). Pas de frais d'inscription. Contact : Antoine Capet.

— *Les 3 et 4 décembre 1999*, colloque international à l'Université de Nantes, Centre International de Langues sur “**Les avatars du réalisme.**” Contact : Marie-Jeanne Ortemann.

— *Les 3 et 4 décembre 1999*, colloque pluridisciplinaire organisé par l'équipe langues de l'Université d'Angers : **Écriture(s) de l'Histoire**. Communications en français, n'excédant pas 20 mn. Les actes seront publiés dans les trois mois. Contact : Jeanne Devoize ou Jacques Sohier.

— *Les 9, 10 et 11 décembre 1999*, colloque international sur le thème : “L'aventure en Grande-Bretagne au XVIII^e siècle”, organisé à Paris III, par le Centre d'Études Anglaises du XVIII^e siècle de Paris III-Sorbonne Nouvelle. Contacter Paul-Gabriel Boucé ou Serge Soupel.

— *Les 10 et 11 décembre 1999*, colloque à l'Institut du Monde anglophone, Paris 3, Intertextualités / Intersémioticités sur le thème “**Jeux (II)**” avec la participation de la S.A.I.T. Ce colloque remplace celui qui n'a pu avoir lieu en décembre 1998. Les intervenants retenus pour l'an dernier sont prioritaires. Contact : Hubert Teyssandier.

— *Les 14 et 15 janvier 2000*, colloque à l'Université de Pau sur “**Apocalyptisme des temps (post-)modernes (XIX^e-XX^e s.)**: représentation de la cruauté et crudité de la représentation”. Contact : Anne Combarous (cinéma, peinture) ou Françoise Buisson (littérature).

— *Les 21 et 22 janvier 2000*, journée d'études du CERAN (Lyon 2) sur “**La presse en Angleterre aux XVII^e et XVIII^e s.**” Une demi-journée sera consacrée au programme de l'agrégation (Addison & Steele). Contact : Alain Bony.

— *Les 21 et 22 janvier 2000*, colloque de la SFEVE sur le thème “**Journaux et Journalistes**”. Contact : Laurent Bury.

— *Les 21 et 22 janvier 2000*, colloque à l'Université de Paris VIII-Saint-Denis sur “Les débats sur **la démocratie en Grande-Bretagne** au XX^e siècle”. Contact: Ann Thomson, ou Lori Maguire.

— *Les 4 et 5 février 2000*, colloque sur le thème “**Europe unie, le Royaume désuni ?** Enjeux politiques, économiques, et identitaires de la Dévolution” à Brest, Faculté Victor Ségalen, par le Centre de Recherche Bretonne et Celtique (CRBC), avec le soutien de la SOFEIR et du CRECIB. Contact: Matthew Graves (CRECIB), tél.: 02 98 01 63 72, ou François Boulaire (SOFEIR), tél. 02 98 01 63 46.

— *Les 25 et 26 février 2000*, colloque international sur **Ted Hughes**, à Lyon 2 (CERAN). Contact: Joanny Moulin (Bordeaux III) ou Adolphe Haberer.

— *Les 3 et 4 mars 2000 et 2 et 3 mars 2001*, colloque du GERB (Groupe d'Études et de Recherches Britanniques) sur “**L'Infini**”. Propositions de communications à envoyer avant le 31 octobre 1999, à Ronald Shusterman ou Christine Reynier.

— *Les 23 et 24 mars 2000*, colloque du Centre de Recherche en Traductologie de l'Artois (CERTA), sur “**Linguistique, Traductologie et Traduction**”. S'adresser à Michel Ballard ou Catherine Delesse, ou par téléphone au +33 (0)3 21 60 38 20 (Maguy Lemoine).

— *Les 23 et 24 mars 2000*, colloque international du CERIL (Centre d'Études et de Recherches Inter-Langues) à l'Université du Havre, Faculté des Affaires Internationales, sur le thème : “Cultures et sociétés : **évolution, révolution, dévolution**”. Contacter Jean-Paul Barbiche.

— *Les 10 et 11 mai 2000*, colloque “**Lire le détail / What's in a Detail**”, Université de Reims, Centre sur l'imaginaire, 57, rue Pierre Taittinger, 51100 Reims. Contact : Daniel Thomières.

— *Les 21, 22 et 23 juin 2000*, congrès international au Centre Universitaire Vauban à Nîmes, organisé dans le cadre du Centre d'études et de recherches sur la civilisation et la littérature américaines de l'Université Paul-Valéry (Montpellier 3), sur “**Les constructions de la mémoire** dans la littérature américaine de la fin du XX^e siècle”. Contacter, avant le 30 janvier 2000, Wendy Harding, Simone Pellerin, ou Jacky Martin.

— *Du 6 au 8 juillet 2000*, colloque international pluridisciplinaire sur le thème: “**Borders & Crossings 2**” (Seuils et Traverses 2) sur le récit de voyage, organisé par le CRBC à l'Université de Brest. Contact: Jean-Yves

Le Disez (Brest) ou Jan Borm (Versailles-Saint-Quentin), avant le 15 novembre 1999.

— *Fin septembre 2000*, sixième congrès de la SERCIA, à Bordeaux, sur le thème “**Le cinéma et la chose politique**”. Contacter Gertrude Bolter et Dominique Sipièrè.

— *Les 5 et 6 octobre 2000*, colloque à l'Université de Franche-Comté, Besançon, sur le thème: “**Lectures de femmes**”. Le colloque est européen. Les communications se feront en français. Contact : Marianne Camus.

— *Les 24 et 25 novembre 2000*, colloque à l'Université de Valenciennes sur “**Nostalgies de l'Amérique: interférences, compensation et constructions d'une identité**”. Contact : William Dow.

— *Les 8 et 9 décembre 2000*, colloque à la Sorbonne sur “**Les figures de la violence**”, sous la présidence d'Hubert Teyssandier. Contact : Anne-Laure Fortin ou Claire Joubert.

Les membres de la SAES qui souhaitent faire publier dans le *Bulletin* des annonces de colloques sont invités à envoyer les informations voulues en annexe d'un courrier électronique adressé à J.-L. Duchet (duchet@univ-poitiers.fr). Ils peuvent aussi envoyer directement leur annonce aux adhérents inscrits à la liste de messagerie de la SAES par un message adressé à saes@campus.univ-poitiers.fr.

En raison d'une actualité chargée, la place a manqué dans ce numéro pour le compte rendu du Congrès des Anglicistes Portugais (APEAA) qui s'est tenu à Porto du 25 au 27 mars. Il sera publié dans le prochain *Bulletin*.

SOCIÉTÉ DES ANGLICISTES DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR

Nouvelle adhésion ou Renouvellement / Modification

Mme Mlle M. [Mettre clairement en valeur les modifications à reporter]

Nom: Prénom(s):

Dénomination de l'université et adresse complète:

Grade ou fonction dans l'enseignement supérieur:

Position (cf. Annexe ci-contre):

Spécialités (cf. Annexe ci-contre):

--	--	--	--

Type de thèse (cf. Annexe ci-contre):

Adresse personnelle:

- N° de téléphone personnel: à l'université:

- N° de télécopie personnel: à l'université:

- Adresse électronique:

Affiliation(s) à autre(s) société(s) (cf. Annexe ci-contre):

Renseignements divers pour l'annuaire : 90 caractères max. (dir. UFR, chef dépt, prés. CS, membre CNU, dir. E.A., etc.)

Date et signature:

La cotisation, par année civile, est de **210 F** (105F. pour les retraités et professeurs émérites). Toutefois elle est réduite à **200 F** pour ceux qui choisissent de payer par prélèvement (100F. pour les retraités et professeurs honoraires), ce qui évite les retards de paiements et diminue les frais de relance.

Pour adopter le prélèvement automatique, il suffit de remplir le formulaire joint et de le renvoyer **accompagné d'un RIB, un RIP ou RICE** à l'adresse figurant ci-dessous. Une telle demande n'a pas besoin d'être renouvelée chaque année, reste valable tant que vos coordonnées bancaires n'ont pas changé et peut être annulée à tout moment. Remplir toutes les rubriques, y compris l'adresse de votre banque, en bas à droite. Celle-ci apparaîtra dans une enveloppe à fenêtre et devra être assez lisible pour que le courrier soit acheminé sans erreur possible. La demande de prélèvement doit être renvoyée **avant le 20/03** pour être utilisée dans l'année en cours. Renvoyée au-delà de cette date, cette demande ne pourra être valable qu'à partir de l'année suivante. La cotisation de l'année en cours ne pourra dans ce cas être acquittée que par chèque.

Ceux qui choisiront le paiement par chèque l'intituleront à **l'ordre de la SAES**, (X)(CCP: **17869 71 R Paris**).

Dans tous les cas, joindre le présent formulaire et adresser le tout au trésorier: **Alain Cazade, 2^{er}, rue Jean Fallay, 93250 Villemomble.**

S.V.P.: Ne pas intituler le chèque au nom du trésorier. Aucun mandat ni virement direct au CCP.

Annexes

Code grade:	22 Lecturer
0 *	23 Maître de langues
1 Professeur	Code type thèse:
2 Maître-assistant	E Etat
3 Assistant	3 3 ^e cycle
4 Associé	N Nouvelle thèse
5 Chargé d'enseignement (vacat.)	U Université
6 Recteur	P PhD
7 Directeur de recherches	A Autres
8 Professeur certifié	DN Doctorant N
9 Maître de conférences	DE Doctorant E
10 Professeur agrégé	Code position:
11 Assistant agrégé	0 en activité
13 Professeur assistant	1 honoraire
14 Docteur	2 retraité
15 Assistant associé	3 émérite
16 Ingénieur	4 stagiaire
18 ATER	5 vacataire
19 Allocataire moniteur normalien	6 détaché
20 Assistant normalien doctorant	8 contractuel
21 Docteur pays anglo. ou germ.	9 en disponibilité

Liste des codages par spécialité:

6 16° s.	IN Inde
7 17° s.	LEA Langues étrang appliquées
8 18° s.	LX Lexicologie
9 19° s.	LG Linguistique
0 20° s.	LAF Littérature africaine
AS Anglais de spécialité	LA Littérature américaine
AF Anglais ?ction	LE Littérature anglaise
AUS Australie	LC Littérature comparée
CI Cinéma	LF Littérature fantastique
CA Civilisation américaine	LM Littérature moderne
CB Civilisation britannique	MA Moyen-Age
CE Civilisation élisabéthaine	MU Musique
CV Civilisation victorienne	N Nouvelle
CW Commonwealth	PG Pays de Galles
DD Didactique	PE Peinture
DR Droit anglais	PH Phonétique
EC Économie	PO Poésie
CAN Études canadiennes	R Roman
ES Études écossaises	RNT Rech nouvelles technologies
IR Études irlandaises	STA Statistique
EP Études politiques	ST Stylistique
G Gestion	TH Théâtre

H	Histoire	TL	Théorie de la lecture
ID	Histoire des idées	TR	Traduction

SOCIÉTÉS DE SPÉCIALITÉ REGROUPANT LES ANGLICISTES

S1	SFEVE	SOC. FR. D'ÉTUDES VICTORIENNES ET ÉDOUARDIENNES	M. GUILCHER
S2	SEC	SOCIÉTÉ D'ÉTUDES CONRADIENNES	Mme PACCAUD-HUGUET
S3	SEAA17/18	SOC. D'ÉT. ANGLO-AMÉRICAINES DES 17 ^e ET 18 ^e SIÈCLES	M. ROUX
S4	SSA	SOCIÉTÉ DE STYLISTIQUE ANGLAISE	M. MATHIS
S5	AMAES	ASSOCIATION DES MÉDIÉVISTES ANGLICISTES	M. CRÉPIN
S6	SEPC	SOCIÉTÉ D'ÉTUDES DES PAYS DU COMMONWEALTH	Mme BARDOLPH
S7	GERAS	GR. D'ÉT. ET DE RECHERCHES SUR L' ANGLAIS DE SPÉCIALITÉ	M. PERRIN
S8	CRECIB	CENTRE DE RECH. ET D'ÉT. DE CIVILISATION BRITANNIQUE	M. LEMOSSE
S9	SOFEIR	SOCIÉTÉ FRANÇAISE D'ÉTUDES IRLANDAISES	M. BRENNAN
S10	ALAES	ASSOC. DES LINGUISTES ANGLICISTES DE L'ENS. SUPÉRIEUR	M. COTTE
S11	SEAC	SOCIÉTÉ D'ÉTUDES ANGLAISES CONTEMPORAINES	M. GILBERT
S12	SDHL	SOCIÉTÉ D.H. LAWRENCE	Mme ROY
S13	SAIT	SOC. INTERTEXTUALITÉS LITTÉRAIRES ET ARTISTIQUES	M. TEYSSANDIER
S14	SEC	SOCIÉTÉ D'ÉTUDES ÉCOSSAISES	M. MORÈRE
S15	SFS	SOCIÉTÉ FRANÇAISE SHAKESPEARE	M. MAGUIN
S16	ALOES	ASS. ANGL. POUR LES ÉT. DE LANG. ORALE DS L'ENS. SEC. & SUP.	M. O'NEIL
S17	SERCIA	SOC. D'ÉT. & DE RECH. CINÉMA ANGLO-SAXON	M. D. SIPIÈRE
S18	SEW	SOCIÉTÉ D'ÉTUDES WOOLFIENNES	Mme REYNIER
S19	SFEC	SOCIÉTÉ FRANÇAISE D'ÉTUDES CANADIENNES	M. LACROIX

Cotisation par prélèvement

Veillez prendre le temps de remplir soigneusement et complètement le formulaire de prélèvement ci-contre, et d'y adjoindre un relevé d'identité bancaire ou postal (RIB/RIP)

Les noms et adresse du débiteur sont les vôtres. Les numéros d'établissement et de guichet et la clé RIB sont sur votre RIB ou RIP mais doivent être recopiés. Dater et signer ensuite au-dessous pour autoriser le prélèvement. Faites ?gurer dans le cadre à droite l'adresse complète de votre agence bancaire. Celle-ci apparaîtra dans une enveloppe à fenêtre et doit être assez lisible pour que la poste achemine le courrier sans erreur possible. Merci.

ICI S'INSÈRE LE FORMULAIRE DE PRÉLÈVEMENT

ADRESSES DES MEMBRES DU BUREAU

Jacques CARRÉ Vice-président	10, rue des Quatre-Granges 63100 CLERMONT-FERRAND Tél. et fax: 04 73 92 08 49 ; 01 47 36 96 70 Jacques.Carre@paris4.sorbonne.fr
Alain CAZADE Trésorier	2ter, rue Jean-Fallay 93250 VILLEMOMBLE Tél.: 01 48 94 38 43 cazade@dauphine.fr
Ludmilla DELORME Vice-Présidente	49, av. de Belfort 33700 MÉRIGNAC Fax et tél.: 05 56 97 84 72
Jean-Louis DUCHET Secrétaire Général	4, rue Saint-Hilaire 86000 POITIERS Fax: 05 49 45 32 90. Tél.: 05 49 55 99 96 duchet@univ-poitiers.fr
Annick DUPERRAY Vice-présidente	17, Le Puy des Lauriers, Chemin Mouret, 13100 AIX-EN-PROVENCE Tél.: 04 42 96 18 92 promess@newsup.univ-mrs.fr
Adolphe HABERER Président	1, route de Saint-Antoine 69380 CHAZAY D'AZERGUES Fax et tél.: 04 72 54 62 21 haberer@univ-lyon2.fr
Pierre LABROSSE Trésorier adjoint	39, rue P.-Brossolette, 92600 ASNIÈRES Tél.: 01 47 33 60 02 Pierre.Labrosse@dauphine.fr
Marie-Jeanne LAGADEC Secrétaire adjointe	130, boulevard Masséna 75013 PARIS Fax : 01 45 87 41 75. Tél.: 01 45 83 06 24 lagadec@ext.jussieu.fr
François LAROQUE Vice-président	32, rue Cassette, 75006 PARIS Fax et tél. : 01 45 49 39 92 flaroque@club-internet.fr
Sophie MARRET Secrétaire adjointe	3, rue Waldeck-Rousseau, 35700 RENNES Fax : 02 99 87 04 10 . Tél.: 02 99 63 84 33 Sophie.Marret@uhb.fr

Le directeur de la Publication : Adolphe Haberer.

ISSN : 0982.3654

Imprimé par Reboul Imprimerie s.a., 2-4 r Etienne-Mimard, 42000 Saint-Etienne

Dépôt légal: 2^e trimestre 1999: 1600 exemplaires. 36 pages.